

Isola e Norzi

Come risposta all'invito a prendere parte alla mostra *On Being an Exhibition* all'Artists Space di New York, con la curatela di Joseph del Pesco e ispirata al lavoro di Michael Asher, con la forma di un progetto aperto prende vita *temp.* Idealmente si vuole evocare l'atto di spazzare la polvere come un altro modo di 'misurare' lo spazio espositivo, per conoscerlo intimamente. Dalla smaterializzazione della scultura alla massima contestualizzazione degli interventi; dal doppio punto di vista fino al paradosso, si pone l'attenzione sulla precarietà di un lavoratore a tempo determinato e la precarietà degli aspetti più effimeri dell'arte, del museo, dell'esporre.

Replying to the invitation to take part to curator Joseph del Pesco's show, *On Being an Exhibition* at Artists Space in New York, inspired by Michael Asher's work, as an open-shaped project *temp.* is born.

Ideally evoking the sweeping up of the dust, as a new way to measure exposition space, in order to get it intimately known. From sculpture dematerialization to complete contextualization of artistic gestures; from the double point of view till paradox, in order to inquire precariousness of temporary employee and precariousness of most ephemeral aspects of art, museum and exhibiting.

temp.

temp.
Isola e Norzi
2007
paletta e polvere raccolta nella stanza/
dust collected in the room, dust-pan
dimensioni ambientali /room dimensions (h. 85cm)





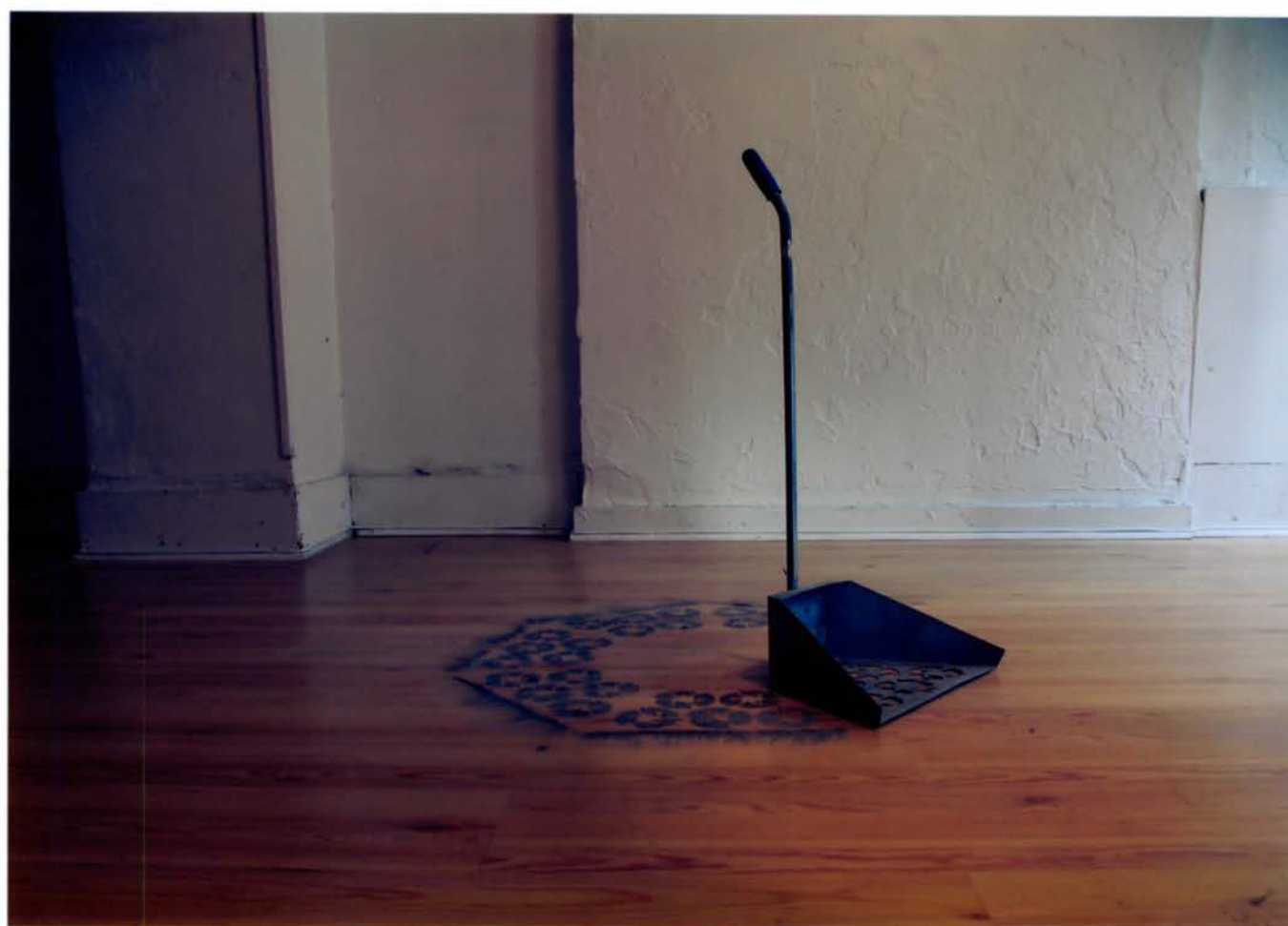
mama
Isola e Norzi
2006
legno smaltato, scope e luce/
painted wood, brooms and light
125x135x20cm

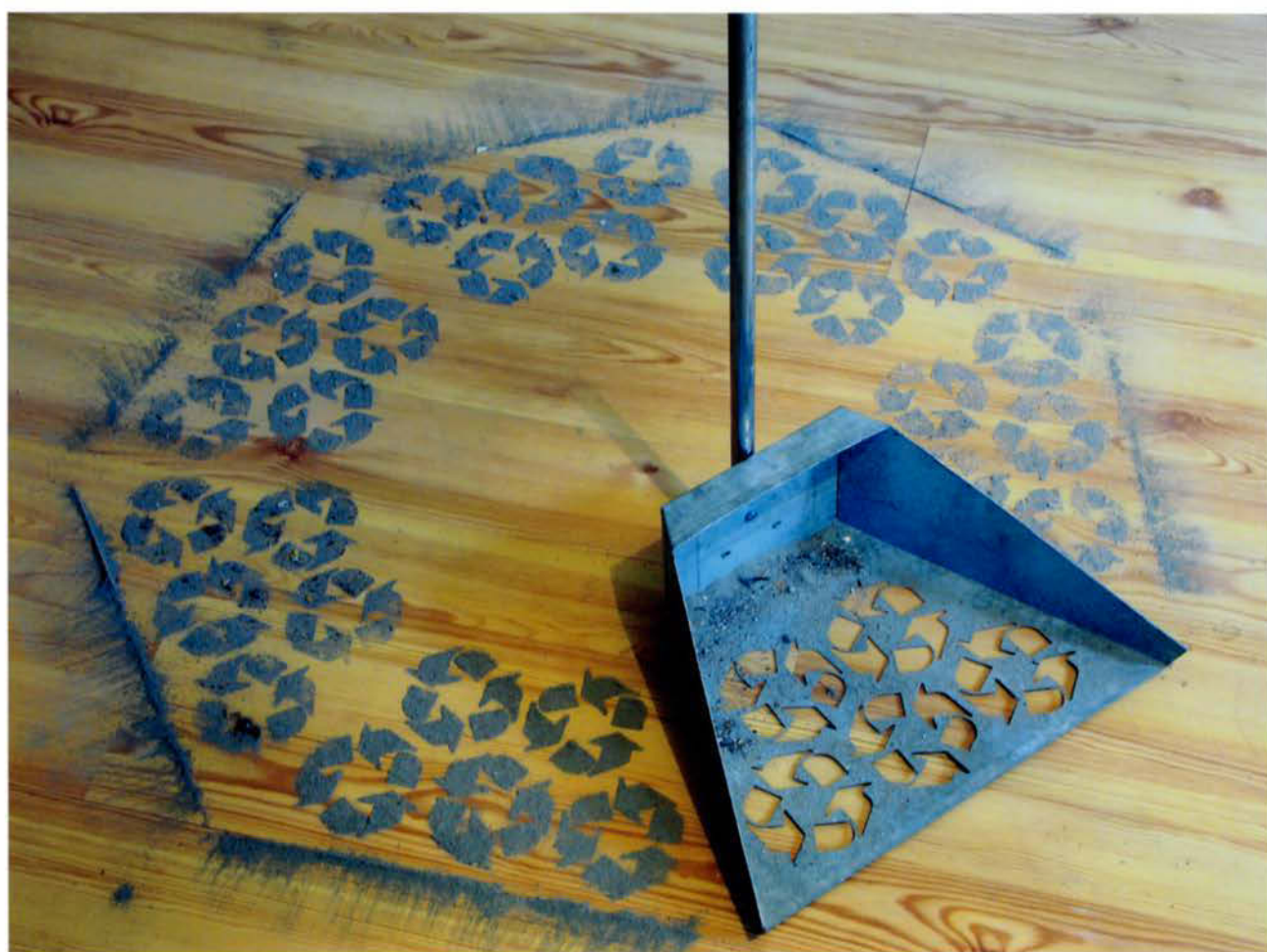




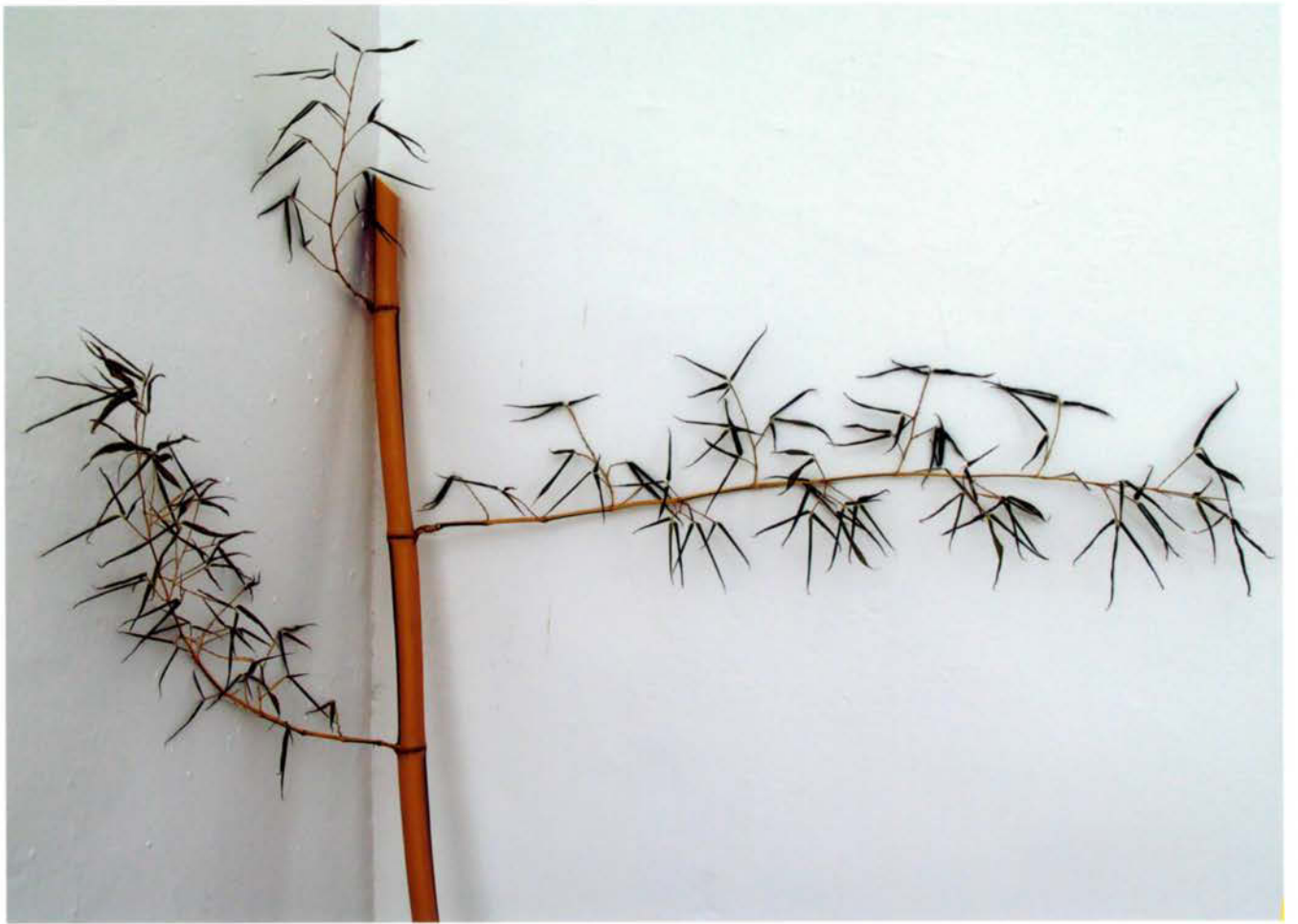
temp. (arabesque)
Isola e Norzi
2007

paletta e polvere raccolta nella stanza/
dust collected in the room, dust-pan
dimensioni ambientali /room dimensions (h. 85cm)





Fall
Isola e Norzi
2008
bamboo
dimensioni ambientali /room dimensions (h. 160cm)





Con la forma di un progetto aperto nel 2007 prende vita *finisterrae*.

Finis Terrae, fine della terra, in passato indicava il luogo estremo dei territori conosciuti e rappresentati sulle carte geografiche in diverse regioni. Sottolinea il limite che l'uomo ha necessità di dare al proprio orizzonte conosciuto, e l'intrinseco errore di valutazione proprio della visione antropocentrica della realtà. Nasce così un'indagine sull'empatia tra uomo e habitat, esplorando i diversi aspetti della relazione tra luoghi, interni ed esterni, ponendo l'attenzione sulle zone-limbo. Tra la dimensione quotidiana, presente e domestica e l'archetipo scordato dell'ambiente selvatico, si raccontano le impronte e le impressioni che l'uomo lascia nei percorsi del suo abitare, evocando presenze e assenze. L'intento è quello di descrivere l'essere umano senza una diretta figurazione, ma attraverso tracce di alcuni gesti e presenze. Tra la perdita dell'istinto, e il continuo anelito d'evasione nella sfera artificiale si svolge l'ambiguità del vivere contemporaneo. L'erosione del tempo e l'addomesticamento dello spazio sono i termini concettuali e gli strumenti formali per innescare una riflessione più ampia sul fine, la fine e lo sconfinamento.

As an open shaped project, in 2007 it's born *finisterrae*.

Finis Terrae, end of the world, in the past would name the last place of known territories. In order to focus on the self-given border which man feels necessary for his own apparent horizon. From this idea a research starts on the relationship between man and habitat, regarding both inside and outside spaces. Within the dimensions of everyday living, including but not restricted to the domestic sphere, and the forgotten archetype of the savage ambient. To narrate on the prints that man leaves behind, the lasting impressions that remain from distances traveled, lived life. It is an evocative commentary on both presence and absence. The intent is to describe mankind without a direct figuration by tracing his gestures rather than his physical nature, such intangible aspects. Exploring between contemporary conditions of living and reveal a longing to escape from the artificial; a continuous, natural, and even instinctual desire reveals itself. This ambiguity is nonetheless concurrent with the ephemeral nature of the human being within these themes. 'time erosion' and 'space taming' are the conceptual terms and formal instruments utilized in order to lead viewers towards a broader reflection on trespassing, destination, and purpose.

finisterrae

preghiera/prayer

Isola e Norzi

2007

candele di cera/wax candles

50x60cm





virgola
Isola e Norzi
2007
gesso e betulla/plaster and birch
100x28x226cm





birdless

Isola e Norzi

2007

legno, smalto, stereo, musica di E. Ascoli/

wood, paint, Hi-Fi, E. Ascoli's music

dimensioni ambientali/room dimensions





tappeto/carpet

Isola e Norzi

2007

pavimento di legno e segatura/wooden floor

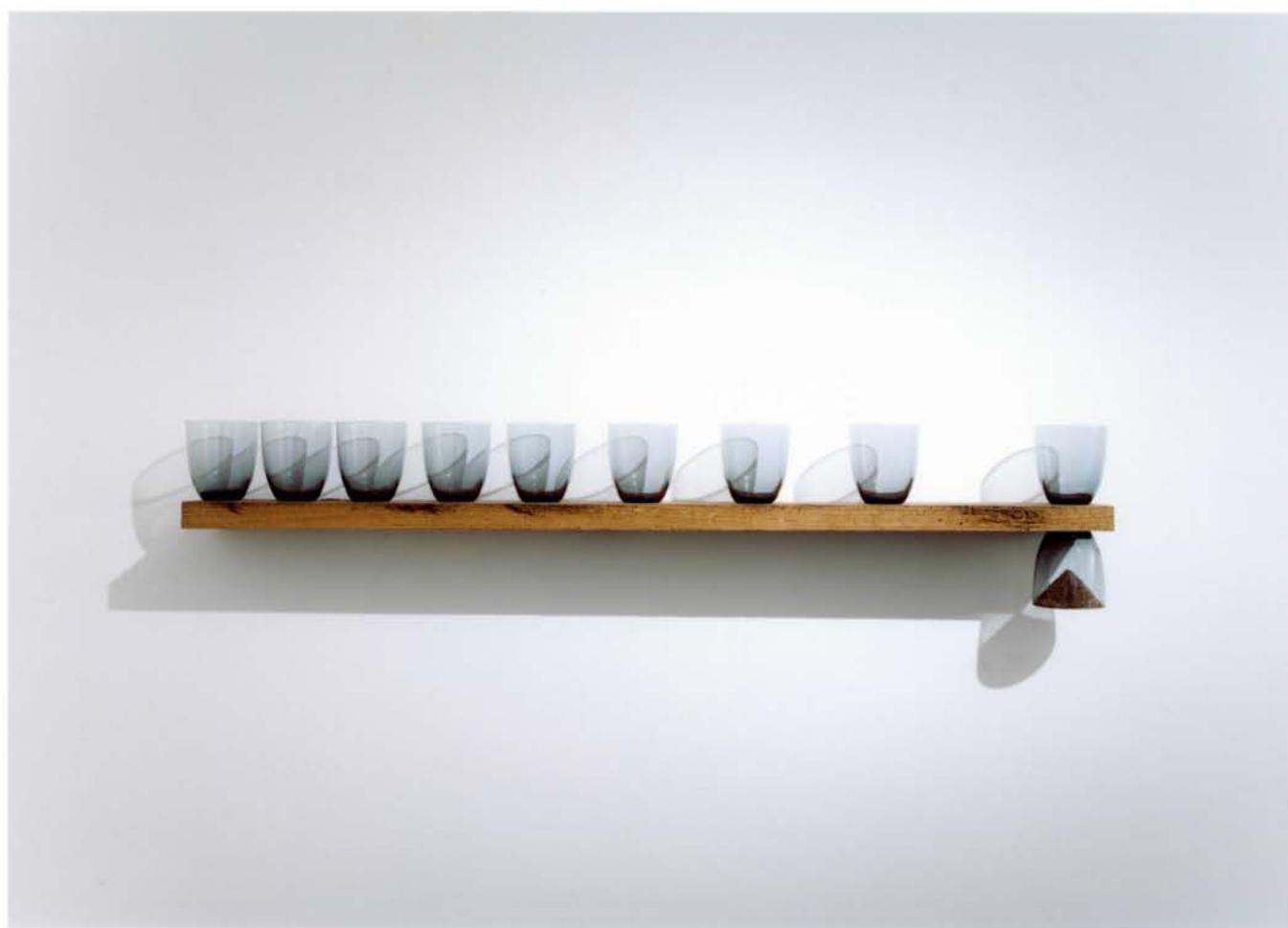
dimensioni ambientali/room dimensions





tarlo/woodworm
Isola e Norzi
2007

legno e bicchieri/wood and glasses
103x20x12cm





a.m.

Isola e Norzi

2007

legno e stucco/wood and plaster
dimensioni ambientali/room dimensions





p.m.

Isola e Norzi

2006

tagli su muro/cut on the wall
dimensioni ambientali/room dimensions





Come risposta all'invito a prendere parte ad una mostra negli ambienti aulici della Reale Armeria di Torino con la curatela di Olga Gambari, prende vita il progetto *present*. Lo spunto è la riflessione sulle 'armi' non convenzionali, capaci di celare il potenziale aggressivo, con un'ambiguità mimetica che le rende micidiali. Un dono che contiene un inganno, come le versioni ufficiali che tramandano le guerre. L'idea è di costruire una grande cassa da spedizione che potrebbe suggerire di contenere un cavallo impagliato e, al tempo stesso, evocare l'archetipo del cavallo di Troia. Sotto l'affresco settecentesco con scene dall'Eneide della Galleria Beaumont.

Replying to the invitation to take part to curator Olga Gambari's site specific show at Torino Royal Army Museum, a project named *present* is born. The cue comes from reflections on not conventional 'arms', able to hide away latent aggressivities, with a mimetic ambiguity, which makes them deadly. A present with a bluff inside, like official versions handed down by wars. The idea is to build a big shipping case-box that would contain a stuffed horse, and in the same time, evoke Troj Horse archetype. Down below the '700 Beaumont Gallery central fresco about Eneide.

present





words

Isola and Norzi

Statement

Hilario Isola e Matteo Norzi a quattro mani portano avanti una ricerca che parte dalla scultura ed esplora differenti linguaggi, dalla lieve deformazione direttamente sui luoghi espositivi alla manipolazione semantica di oggetti d'uso comune. L'intento è quello di ritrovare le tracce lasciate dall'uomo negli ambienti, indagando da vicino le intenzioni profonde che le animano e da lontano come in viaggio verso zone limbo dove la memoria sfuma i contorni del reale, e li reinventa. I due punti di vista mirano a trasformare il lavoro in un commento evocativo dove presenze e assenze ridefiniscono gli spazi. La riscoperta d'istinti scordati e l'anelito d'evasione dalla sfera artificiale si esprimono svelandosi di natura controversa. Ambiguità che porta a riflettere sulla natura effimera dell'esistenza e sugli ineluttabili cambiamenti dei nostri habitat. L'erosione del tempo e l'addomesticamento dello spazio sono i termini concettuali e gli strumenti formali per innescare una riflessione più ampia sul fine, la fine e lo sconfinamento.

Hilario Isola and Matteo Norzi have been developing and researching various modes of expression through sculpture. Their four-handed artistic endeavor explores different fields of representation as light distortion directly on expositive sites or semantic manipulation on common-use objects. The intent is to compose installations which are able to narrate on the prints that man leaves behind, investigating by deep ensouling intentions and, zooming out, as a journey to limbos where memories feather reality borders and recook them. Two points of view aim at transforming the work into an evocative commentary where both presence and absence redefine spaces. Rediscovering forgotten instinctual desires and longing to escape from the artificial express themselves in a dialectic nature. This ambiguity is nonetheless concurrent with the ephemeral nature of the human being and ineluctable alterations of our habitats. 'Time erosion' and 'space taming' are the conceptual terms and formal instruments the artists utilize in order to lead viewers towards a broader reflection on trespassing, destination, and purpose.

ISOLA and NORZI

By Olivia Fincato

A yellowed photo. A withered flower. An empty bottle of wine.

A sentence, written on a crumpled piece of paper, bearing witness to a moment.

Such a little, and yet so much, telling something about us.

Making a space your own, shaping it to your own life, furnishing it with fragments of experience.

The present issue – *Sottovoce*, or ‘undertone’, opens a door. I gratefully cross the threshold and stay for a while.

What does living mean for us today?

City, bed and food have quickly changed without allowing our body time to adjust.

We squeeze ourselves from one time zone to another, paying no attention to that which the Italian writer Stefano Benni calls ‘orobilogio’, or ‘hour-bio-clock’.

But all the same, each time, it doesn’t matter where, or for how long, we build a space with objects that have always followed us, and say something about us, about our movements, and about that which stands close to us.

Four white walls gain a soul and softly whisper a story. Ours.

And this is how, undertone, for no obvious collision, among the many reflections and contradictions on contemporary living, the Isola and Norzi duet make a space for its own; theirs is a clear, in-depth research examining, right from the roots, the conflictual relationship between man and his habitat.

Hilario Isola and Matteo Norzi have been working together since 1999. Theirs is a four-handed operation, starting up with sculpture, and proceeding to involve other kind of languages, from music to painting.

Their different backgrounds bring an added value to their art, and translate into a well-defined compositional and conceptual synergy; thanks to the simple shapes, and pure materials used, their work explores the various aspects of the relationship between in and out, man and environment.

The reflection behind *Finisterrae* was born against an incorrect anthropocentric assessment of reality, based on which man bounds his horizons to the known.

Finisterrae were the extreme places, those that could not be embraced by human imagination, the boundaries.

And it is from these areas, considered as a limbo, that Isola and Norzi start looking for traces, marks and impressions left by man into his habitat.

The simple gesture of lighting a candle, hiding some dust under the carpet or closing a curtain becomes the sign of a presence, an experience, a habit. That part of domestic and intimate space, that unites us to the others, and also protects us from the outside world, from that part of space which appears to be obscure and barely understandable...

INTERVIEW WITH ISOLA AND NORZI

By Olivia Fincato

We met as youths on trip, on board of a merchant ship travelling from Genoa to Alexandria. We both had very little money and dreamt of the desert. We shared a

cabin for ten and a half days, at sea. Ours is a brotherhood, a friendship born from confinement...

1

Finisterrae, a Latin word meaning Land's End, began in 2007 as a many-sided investigation into the relationship between man and habitat. An exploration between inside and outside, the routine and the unknown, the domestic and the wild, where the limbo areas take on a certain importance.

Exploring various aspects of the relationship between indoor and outdoor spaces, we have turned the attention to those limbo areas standing between home, or the daily and domestic dimension, and woodland, or the forgotten archetype of the wild environment; as if there was a comma between the word in and the word out. This led to some works on the threshold, so to speak, such as *Preghiera*, *Virgola* and *Finestra*.

2

I find it really interesting how you manage to evoke a presence, allowing spectators to imagine, through signs, traces and marks telling of a passage, a gesture, an emotion.

For us creating a sculpture means creating a space in the sense of incorporating places where suggestions of the life which is there lived can be discovered, so that the piece and the spectator meet on the same floor, within the same walls. The space itself gives us an indication of one of its facets and guides our work into a creative dialogue. We have 'found' windows in walls, carpets on the floor...

3

The use of wood is fundamental in your work. Trees and in general the relationship with nature in the imagination of Isola and Norzi.

Wood outlives the tree, it is its biography, a tree is in turn a silent witness to past seasons and the life that is lived around it. To take this material getting forms that are current and personal, means working with memory, trying to reanimate it with suggestions of contemporary life.

4

In *Tappeto* you present the gesture of sweeping dust as a metaphor of memory.

Hiding dust under a carpet is a common gesture, idiomatic of a shared mental laziness. Putting something off is a way of forgetting, removing. In the same way our *Tappeto* is created by wearing out the floor, removing the wood's softer grains.

5

A curtain moved aside in *Virgola*, as if a mysterious presence was watching us.

This work regards the incapacity to see nature outside of our obsessive desire to domesticate it, to incorporate it into the decoration of our lives. The white walls of our domestic boxes close in on us. The wind from the wood outside lightly moves the drapery of a curtain, like a pale reflection of far away lands.

6

Dust also features in the work presented at *Artists Space* in New York. Through a cleaner's tools (a broom and a dustpan) dust acquires meaning because it measures space and time. That which is usually swept away takes on a certain importance in *Temp.*, as the sign of an experience.

Temp. is a piece that creates itself, even when the gallery is closed, by dust depositing on everything and with the help of the cleaners. By evoking the act of sweeping we wanted to suggest a new way of 'measuring space', of getting to know it intimately.

1

Avete iniziato una ricerca artistica a quattro mani dal 1999.

Come i diversi percorsi di studio, architettura da un lato storia dell'arte e museologia dall'altro, hanno trovato espressione, equilibrio e influenza nella poetica di Isola e Norzi?

MN: Fin da ragazzo ho amato lo spazio, i pensieri e le forme d'espressione tridimensionali. Senza capire come, intuivo che sarebbero stati per me argomenti sempre più significativi. L'architettura sembrò essere la materia che più somigliava a queste mie sensazioni.

HI: Sia la tesi sia molte mie letture universitarie sono state orientate ad indagare il punto di vista critico degli artisti e l'insofferenza verso una chiusura del sistema di ricezione e d'esposizione negli spazi espositivi. Questa sorta di claustrofobia dell'opera è stata una traccia forte dei miei studi e diciamo che è diventata a poco a poco una patologia fertile anche nel nostro lavoro.

2

Finisterrae, fine della terra, inizia nel 2007 come indagine poliedrica sulla relazione tra uomo e habitat. La ricerca nasce da una riflessione sulla necessità dell'uomo di limitare e delimitare il proprio orizzonte conoscitivo. Un'esplorazione tra interno ed esterno, quotidiano e sconosciuto, domestico e selvaggio dove acquistano importanza le zone di limbo. Quali queste zone?

MN: *Finisterrae*, quando ancora la terra era piatta, indicava il luogo estremo dei territori conosciuti e rappresentati sulle mappe. Per noi ben descrive il limite che l'uomo ha necessità di dare al proprio orizzonte e l'intrinseco errore di valutazione di una visione antropocentrica della realtà.

Così abbiamo incominciato ad indagare sull'empatia tra uomo e habitat. Esplorando i diversi aspetti della relazione tra spazi interni e esterni, abbiamo riposto l'attenzione sulle zone di limbo tra la casa, dimensione quotidiana e domestica e il bosco, archetipo scordato dell'ambiente selvatico. Come fosse una virgola tra la parola dentro e la parola fuori. Così sono nati lavori, per così dire, sulla soglia come *Preghiera*, *Virgola*, *Finestra*...

HI: Siamo interessati a lavorare sulle zone limbo quando contengono una forte tensione inespressa che spinge lo sguardo in una ricerca altalenante e contraddittoria tra due ambienti diversi; quando questi si ridefiniscono a vicenda, proprio attraverso una comune impossibilità dell'uomo di viverli profondamente.

3

Trovo interessante il vostro modo di evocare una presenza, lasciare immaginare lo spettatore, tramite segni, tracce, impronte che raccontano un passaggio, un gesto, un'emozione.

Decontestualizzare e ricontestualizzare elementi legati all'inconscio collettivo per suscitare una riflessione sul nostro modo abitare.

MN: È seducente l'idea di occupare con il lavoro gli spazi, sempre più radicalmente, in modo che opera e spettatore possano incontrarsi sulla stessa dimensione, sullo stesso pavimento, tra le stesse pareti. Così che dal principio abbiano qualche cosa in comune. In modo che la distanza tra essi non sia più una zona di sicurezza, ma un campo di tensione. Fare scultura per noi significa fare spazio nel senso di incorporare luoghi dove rinvenire suggestioni sulla vita che vi si svolge. È lo spazio stesso, inteso come ambiente, che ci suggerisce un aspetto di sé che indirizza i nostri interventi verso un dialogo creativo. Spesso l'arte contemporanea usa gli strumenti della decontestualizzazione e del paradosso per l'installazione. La nostra ambizione è invece nella direzione di massima contestualizzazione dell'intervento con l'ambiente, con la stanza. Spingiamo la scultura verso i limiti dello spazio espositivo, senza soluzione di continuità, con interventi diretti su di esso, magari anche solo di lieve deformazione. Così l'habitat, lo spazio con le sue tracce, diventa anche il soggetto della ricerca. Abbiamo 'trovato' finestre sui muri, tappeti in terra, eccetera...

4

L'uso del legno è fondamentale nella vostra opera. L'albero e in generale il rapporto con la natura nell'immaginario Isola e Norzi.

HI: Lo studio in cui lavoriamo a Bagnolo (CN) è un'antica segheria trasformata in un sorta di reliquiario di pezzi di legno e strumenti moderni. I vetri spesso appannati e sporchi di seghatura deformano la visione delle splendide querce che ci sono davanti e la musica elettronica si sovrappone a quella degli uccelli. Un andirivieni tra bucolico e virtuale.

Il legno sopravvive all'albero, ne è in qualche modo un biografia, l'albero è a sua volta testimone silenzioso delle stagioni passate e della vita che gli si svolgeva intorno.

Portare questo materiale ad assumere forme che siano attuali e personali significa quindi in qualche modo lavorare con la memoria e il passato cercando di rianimarla con suggestioni dalla vita contemporanea.

5

Come vi relazionate allo spazio circostante? Le vostre opere possono essere considerate site specific: è lo spazio ospitante a stimolare la vostra riflessione? Come avviene il processo creativo?

MN: Molte delle nostre opere possono essere considerate ispirate dallo spazio espositivo. Non solo, più radicalmente forse la traccia, l'impronta possono essere i concetti chiave, come punti di incontro tra un luogo e qualche cosa di precedente; tra spazio e tempo. Tanto site specific come time specific...

6

Non dire tutto, non svelare mai completamente, lasciare l'immaginazione altrui libera. Quale il vostro rapporto con lo spettatore?

HI: Lavorare in due, spesso significa anche scambiarsi le parti, artista, spettatore e viceversa. Questo permette di testare in qualche modo la ricezione dell'opera prima ancora che sia esibita. L'ambizione è di non essere univoci nell'esprimere un aspetto o un'idea tendendo a creare un doppio punto di vista sull'oggetto, in modo che si crei una dinamica tra un aspetto e l'altro dell'opera.

MN: Poi forse l'idea è di fornire all'interlocutore gli elementi per un'immedesimazione dinanzi al lavoro. Nell'atto di creare ci piace particolarmente sorprenderci e provare emozioni contraddittorie. Se ciò scaturisce anche tra le sensazioni di chi osserva, il tutto prende un senso, diviene doppiamente gratificante.

7

Definite la vostra collaborazione come una riunione di condominio degli spazi mentali comuni. Come fate spazio tra diversità e somiglianza per trovare una stanza comune da arredare e abitare?

MN: Ovviamente è una definizione paradossale. Hilario ed io ci siamo conosciuti da ragazzi in viaggio, a bordo di una nave mercantile partita da Genova verso Alessandria d'Egitto. Entrambi con pochi soldi, entrambi sognavamo il deserto. Abbiamo condiviso una cabina per dieci giorni in mezzo al mare. La nostra è una fratellanza, una di quelle amicizie nate in carcere...

8

In *Tappeto* rappresentate il gesto di spazzare la polvere come metafora della memoria. Quale il significato di accumulare la polvere sotto al tappeto?

HI: Nascondere la polvere sotto il tappeto è un gesto comune, è idiomatico di una pigrizia mentale che noi condividiamo.

Rimandare un qualcosa al futuro è un modo per dimenticare, per rimuovere.

Analogamente il nostro *Tappeto* è realizzato consumando il pavimento, rimuovendo quindi le venature più tenere del legno. Questa doppia rimozione mentale e fisica va in una sorta di cortocircuito espressivo nel tentativo di portare a riflettere sugli aspetti nascosti nella vita quotidiana.

MN: L'intervento scultoreo è spinto verso i margini dello spazio, direttamente sul pavimento. L'idea è quella di rappresentare il gesto di spazzare la polvere sotto a un tappeto, come metafora della memoria ma non solo. Il lavoro si apre a interpretazioni più ampie sulle tracce dell'uomo nel suo ambiente, attraverso il concetto di erosione, di traccia, come dimensione di incontro tra spazio e tempo.

9

Una tenda scostata in *Virgola*, come se una presenza misteriosa ci stesse osservando.

HI: Questo lavoro riguarda proprio l'incapacità di osservare la natura al di fuori della nostra volontà ossessiva di addomesticarla, di inglobarla nella decorazione del nostro vivere.

I muri bianchi delle nostre scatole domestiche ci si chiudono addosso. Da fuori il vento dal bosco smuove appena il pannello di una tenda, come pallido riflesso di paesaggi lontani.

10

L'uso della betulla torna anche in *Finestra* dove il gesto di aprire un'anta di legno volge l'immaginazione dello spettatore all'interno del bosco.

MN: Ci siamo innamorati perdutamente delle betulle come ci si innamora di una donna. Non saprei come altro dirlo. Era una limpida mattina d'inverno.

11

In *a.m.* e *p.m.* c'è un intervento diretto sullo spazio espositivo, da un lato una tapparella sgangherata testimone di una presenza precedente dall'altro due persiane accostate evocano una sensazione di chiusura e rifugio verso l'esterno. Che ruolo svolge la luce in questa installazione? Gli stessi titoli *a.m.* e *p.m.* suggeriscono un'idea di luce forte.

MN: La luce e la scultura sono praticamente la stessa cosa. *a.m.* e *p.m.* vanno forse intesi come interventi sui volumi, di lieve deformazione. Ci piaceva l'idea di intervenire con un gesto d'apertura con l'intento di rappresentare qualche cosa di socchiuso. Entrambi sono lavori 'diafani', come se visti con occhi sonnolenti, leggermente abbagliati.

HI: L'immagine che abbiamo ad occhi socchiusi della luce del mattino che passa attraverso le liste di una tapparella o quella domestica che filtra da una persiana nella penombra serale sono descritte in base alla tensione che provocano.

La luce come un'irruzione nei nostri sonni, spacca il muro che protegge la nostra intimità, la nostra chiusura.

12

La divisione dello spazio, la differenza d'illuminazione dal riflettore del museo alla penombra del sottoscala raccoglie in *Mama* una riflessione complessa sull'Africa e sull'immigrazione.

MN: *Mama* nasce da riflessioni sull'Africa ma anche sul museo. L'idea è di esprimere all'interno dello stesso lavoro due aspetti dicotomici della medesima vicenda, che in qualche modo abitualmente stridono, così ovviamente distanti e differenti nella comune percezione. Una mensola bianca separa ciò che sta sotto i riflettori da ciò che sta nel sottoscala. Da una parte un'idea dell'Africa collezionata ed esposta. Dall'altra gli aspetti più drammatici riguardanti lo sfruttamento della manodopera immigrata e a basso costo come nuovo modello pseudo-schiavistico.

HI: *Mama* è un lavoro che arriva dal nostro mal d'Africa. È una riflessione su come l'immagine di questo continente sia deformata e distorta da un pensiero post-colonialista.

Le collezioni di scultura africana esibite nei musei ancora hanno l'aurea di trofei di un sorta di safari culturale.

All'ombra della vita di quelle stesse collezioni spesso ci si scorda di immigrati occupati in lavori temporanei e mal pagati che hanno e portano con sé una storia più viva e interessante.

Il motivo della polvere torna nel lavoro presentato all'Artists Space a New York. Tramite l'uso degli strumenti di chi fa le pulizie (scopa e paletta) la polvere acquista significato perchè misura spazio e tempo. Ciò che solitamente viene spazzato via assume in *Temp.* importanza, come traccia di un vissuto.

MN: Senza citare Marcel Duchamp, abbiamo visto la polvere come un'altra impalpabile ma potentissima traccia, capace in qualche modo di essere unità di misura sia dello spazio sia del trascorrere del tempo. *Temp.* diventa così un'opera che si crea da sola, anche quando la galleria è chiusa, con il depositarsi della polvere su tutto e con la collaborazione di chi fa le pulizie. Abbiamo voluto suggerire, evocando l'atto di scopare, un nuovo modo di 'misurare' lo spazio, conoscerlo intimamente. Raggruppando la polvere, condensando il significato intorno a sè in nuovo e più intenso contorno.

Isola & Norzi
Di Gaia Pasi

The works of Hilario Isola and Matteo Norzi are mimetic signs inserted in an existential space conceived as a concentration of daily experience and a depository of the lived.

From the very first works as a.m. and p.m., that which interests Isola and Norzi is to recreate the conceptual parallelism between the transformations of home appliances, and thus space, and the experiential becoming of the individual. The obsolescence of the object and modification of the space around man, are a mirror of time, a constant variable and 'the only conceivable dimension, meter and justification of our spiritual need.' But is this time perhaps a Tarlo (woodworm) that devours the memory? Or a parquet floor consumed to the point of seeming a Tappeto (rug): time and traces of time, like art. These spatial revisions, modifications and camouflages are realized with the energies and materials present in its place; they are thoughts, words, gestures consumed in air and that deposit in space as dust and as wear. Isola and Norzi speak to us of temporariness from a distorted angle perspective, of mysticism of the bars of a window open onto a wall and onto oneself, of the immobility that constrains the stride and closes each way of exit. The intervention is about the threshold and 'technically speaks of illusion.' A global fragment that carries with it a baggage of common places in doubt, in front of a vanity decorated by inhabited spaces and to the daily precariousness of those who pass through.

I lavori di Hilario Isola e Matteo Norzi sono segni mimetici inseriti nello spazio esistenziale, concepito come concentrato d'esperienza quotidiana e deposito del vissuto. Fin dai primi lavori come a.m. e p.m. ciò che interessa a Isola e Norzi è ricreare il parallelismo concettuale che corre tra la trasformazione dei dispositivi abitativi, e quindi spaziali, e il divenire esperienziale del singolo in quanto individuo. L'obsolescenza dell'oggetto, il modificarsi dello spazio intorno all'uomo sono lo specchio del tempo, variabile costante e 'sola dimensione concepibile, metro e giustificazione della nostra esigenza spirituale.' Ma il tempo appunto non è forse un Tarlo che divora la memoria? O un parquet consumato a tal punto da sembrarci un Tappeto? Tempo e segni nel tempo come l'arte. Queste revisioni spaziali, modifiche e camuffamenti sono realizzati con le energie e i materiali presenti nel luogo. Sono pensieri, parole, gesti che si consumano nell'aria e si depositano nello spazio sottoforma di polvere, usura strutturale, logorio oggettuale. Isola e Norzi ci parlano di temporaneità dalla prospettiva alterata di uno spigolo, di misticismo introiettivo dalle sbarre di una finestra aperta sul muro e affacciata sull'io, dell'immobilismo che serra il passo e chiude ogni via d'uscita. L'intervento è sulla soglia e 'parla tecnicamente dell'illusione'. Un frammento inglobato che porta con sé un bagaglio di luoghi comuni messi in dubbio, di fronte alla vanità decorata degli spazi vissuti e alla precarietà quotidiana di chi li attraversa.

Hilario Isola (6/10/1976) has studied Art History and Museology at Torino Literature and Philosophy University. Matteo Norzi (7/27/1976) has studied Architecture at Torino Polytechnic College. They work together since 1999. They live and work in Torino, Italy.

Workshops and grants:

- Fondazione Spinola Banna per l'arte 2006, artists master: Mario Airò, Torino, Italy
- bjcem 2007, *Art shakes the Politics* 2007, artists master: Daniele Pario Perra, S.Lucia del Mela ME, Italy

Solo shows:

2007

- *finisterrae*, Tedeschi Gallery, Torino, Italy

2005

- *sonno*, Valentina Bonomo arte contemporanea, Roma, Italy
- *Isola e Norzi*, curated by Marco Vallora, San Michele in Ripa Grande, D.A.R.C., Roma, Italy

2004

- *tagli vivi*, curated by Maria Chiara Valacchi, spazio Starter, Milano, Italy
- *senso lato*, curated by Guido Curto, galleria Art & Arts, Torino, Italy

Main group shows:

2008

- *The Unfair Fair*, curated by Cecilia Canziani and Vincent Honoré, Loto Arte, Roma, Italy
- *Subtle Energies of Matter*, curated by Marisa Vescovo, Urban Planning Exhibition Center Shanghai, jan-feb 2008, China National Academy of Painting Beijing, mar-apr 2008, China

2007

- *On Being an Exhibition*, curatd by Joseph Del Pesco, Artists Space, NYC, New York
- *Anatomia dell'Irrequietezza*, curated by Luca Beatrice, Palazzo della Penna, Perugia
- Premio Internazionale Giovane Scultura, curated by Fiz, Marchés, Poli, Vallora, Fondazione Messina, NO, Italy
- Container Project, *ArteDove*, curatd by Gaia Pasi, travelling show
- *NonPlusUltra*, curated by Gaia Pasi, Galleria Ugolini, Firenze, Italy
- *Detour Moleskine*, curated by Raffaella Guidobono , ADC Art Directors Club, NYC; New York
- *Gemine Muse*, Le armi del potere, curated by Olga Gambari, Armeria Reale, Torino, Italy

2006

- *Collettiva*, curated by Marilena Bonomo, Galleria Bonomo, Bari, Italy

2005

- *In sede*, curated by Francesco Poli, Assessorato alla Cultura, Torino, Italy

2004

- *Passaport*, curated by Giulia Coss, Hotel Meridien Art+Tech, Artissima 11, Torino, Italy
- *Cacao*, curated by Norma Mangione, Antichi Chiostri, Torino, Italy

2003

- Nuovi Arrivi 03, *Borderline* curated by Guido Curto, G.A.I., Galleria S. Filippo Torino, Italy

